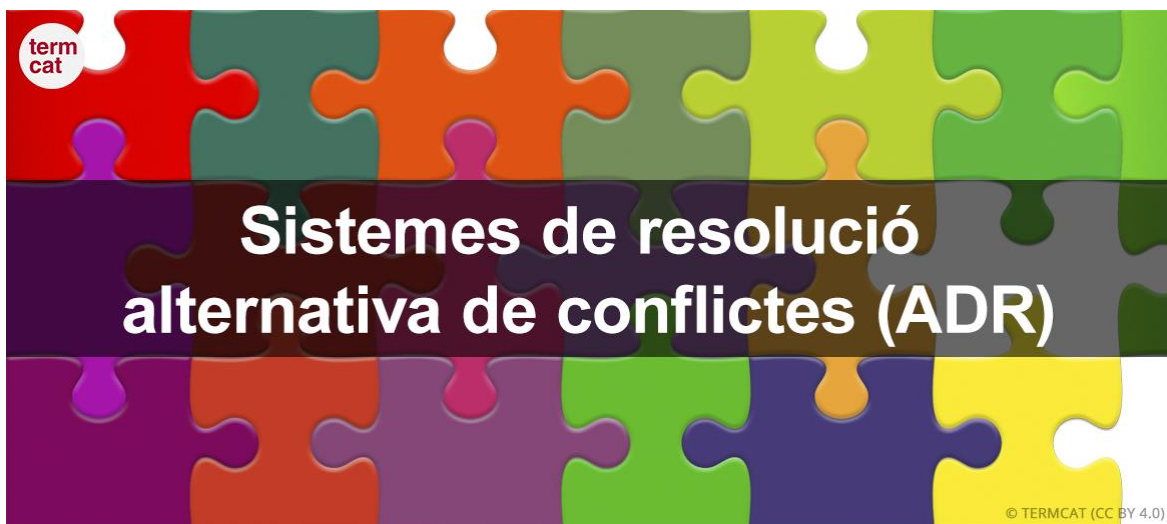


El TERMCAT publica la terminologia dels *Sistemes de resolució alternativa de conflictes (ADR)*

Inclou termes com ara *arbitratge*, *mediació*, *dret col·laboratiu* o *minijudici*, definits amb precisió i amb equivalents en castellà, francès i anglès

El 21 de gener de cada any se celebra el Dia Europeu de la Mediació. Per aquest motiu, el TERMCAT publica avui un diccionari dedicat als *Sistemes de resolució alternativa de conflictes*, procediments que s'anomenen genèricament *ADR*, sigla que prové de l'anglès *alternative dispute resolution*.



El recull conté fitxes corresponents a procediments bàsics i coneguts, com ara l'*arbitratge*, la *conciliació* i la *mediació*, i també altres de referides a sistemes implantats més recentment, com el *dret col·laboratiu* o la *coordinació de parentalitat*. Igualment inclou altres ADR menys coneguts, alguns dels quals encara no estan desplegats en el nostre territori però sí que estan previstos en el *Llibre Blanc de la Mediació a Catalunya*, com ara el *minijudici* (en anglès, *mini-trial*), el *peritatge extrajudicial* (en anglès, *expert fact-finding*) o l'*avaluació experta preliminar* (en anglès, *early neutral evaluation*).

Són, precisament, aquest segon grup de termes els que el Consell Supervisor del TERMCAT ha estudiat i normalitzat amb motiu de l'elaboració del *Diccionari de mediació*, un diccionari que està preparant el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya conjuntament amb el Centre de Mediació de Dret Privat de Catalunya i amb l'assessorament del TERMCAT. Atès el caràcter neològic d'aquesta terminologia, un grup d'experts va consensuar en una *sessió de treball* les millors alternatives catalanes, que després van ser avaluades pel Consell

Supervisor. Així doncs, tots els continguts neològics d'aquest recull corresponen a termes normalitzats.

Aquest recull sobre els ADR, que inicialment inclou 30 fitxes, es presenta en el marc de tot un seguit d'activitats de promoció i divulgació de la mediació a Catalunya que es fan durant el mes de gener per a donar-ne a conèixer les característiques i els avantatges a tots els ciutadans. Amb aquest producte es vol contribuir a l'impuls dels sistemes que promouen la resolució dels conflictes sense intervenció judicial, perquè es basen en valors com ara el diàleg, el respecte, la confiança i la responsabilitat, que permeten progressar cap a una societat més madura i cohesionada.

El diccionari *Sistemes de resolució alternativa de conflictes (ADR)* és un projecte obert i dinàmic que s'enriquirà amb noves propostes d'especialistes i d'usuaris, i forma part de la col·lecció de **Diccionaris en Línia** del TERMCAT, que ofereix actualment més de 120 títols dedicats a diversos camps d'especialitat.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Sistemes de resolució alternativa de conflictes (ADR)* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2019. (Diccionaris en Línia)
<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/263/>

El TERMCAT és un consorci de la Direcció General de Política Lingüística adscrit al Departament de Cultura i format per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

21 de gener de 2019